



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
3 March 2014
Russian
Original: English

Шестьдесят восьмая сессия

Пункты 125 и 134 повестки дня

Реформа Организации Объединенных Наций:
меры и предложения

Бюджет по программам на двухгодичный
период 2014–2015 годов

Укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека

Последствия проекта резолюции [A/68/L.37](#) для бюджета
по программам

Заявление, представленное Генеральным секретарем
в соответствии с правилом 153 правил процедуры
Генеральной Ассамблеи

I. Просьбы, содержащиеся в проекте резолюции

1. В соответствии с положениями проекта резолюции [A/68/L.37](#) Генеральная Ассамблея постановляет согласно принятой практике в отношении других документов Организации Объединенных Наций установить ограничение по количеству слов (10 700 слов) для всех документов, выпускаемых договорными органами по правам человека, и рекомендует также применять ограничения по количеству слов и к соответствующим заинтересованным сторонам (пункт 15 постановляющей части).

2. Генеральная Ассамблея постановляет также установить ограничения по количеству слов для всей документации, представляемой государствами-участниками в договорные органы, включая доклады государств-участников: для первоначальных докладов — 31 800 слов, для последующих периодических докладов — 21 200 слов и для общих базовых документов — 42 400 слов, что было одобрено договорными органами, и призывает договорные органы установить ограничение на количество задаваемых вопросов с особым акцентом на областях, квалифицируемых в качестве приоритетных, для обеспечения



государствам-участникам возможности укладываться в вышеуказанные ограничения по количеству слов (пункт 16 постановляющей части).

3. Генеральная Ассамблея также просит Генерального секретаря оказывать через Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) поддержку государствам-участникам в деле наращивания потенциала для выполнения ими своих договорных обязательств и оказывать в этой связи консультационные услуги и техническую помощь и обеспечивать укрепление потенциала в соответствии с мандатом Управления в консультации с данным государством и с его согласия посредством:

a) направления, при необходимости, в каждое региональное отделение Управления Верховного комиссара специального сотрудника для наращивания потенциала в области прав человека;

b) укрепления сотрудничества с соответствующими региональными механизмами по правам человека в рамках региональных организаций для оказания технической помощи государствам в деле представления докладов договорным органам по правам человека, в том числе путем подготовки инструкторов;

c) создания реестра экспертов по представлению докладов в договорные органы с учетом географического распределения, представленности полов, профессиональной квалификации и представленности различных правовых систем;

d) оказания прямой помощи государствам-участникам на национальном уровне за счет наращивания и развития потенциала учреждений в части представления докладов и повышения уровня технических знаний путем организации на национальном уровне специальных тренингов по руководящим принципам в области представления докладов;

e) поощрения обмена передовым опытом между государствами-участниками (пункт 17 постановляющей части).

4. В пункте 22 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея постановляет в принципе в целях повышения доступности и зримости договорных органов по правам человека и в соответствии с докладом Комитета по информации о работе его тридцать пятой сессии по возможности в кратчайший срок обеспечить интернет-трансляцию открытых заседаний договорных органов и просит Департамент общественной информации представить доклад о возможности осуществления применительно к соответствующим заседаниям договорных органов по правам человека прямой интернет-трансляции и создания видеоархивов, которыми можно было бы пользоваться и которые были бы доступны, снабжены функцией поиска и защищены, в том числе от кибератак, на всех официальных языках, используемых в работе соответствующих комитетов.

5. В пункте 23 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея просит Управление Верховного комиссара с помощью страновых групп Организации Объединенных Наций при соответствующем использовании имеющихся в их распоряжении средств видео-конференц-связи обеспечивать по запросу государства-участника возможность всем членам его официальной делегации, не присутствующим на заседании, принимать участие в об-

суждении доклада такого государства-участника при помощи видео-конференц-связи в целях поощрения более широкого участия в диалоге.

6. В пункте 24 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея постановляет выпускать краткие отчеты на одном из рабочих языков Организации Объединенных Наций и не переводить еще не переведенные краткие отчеты, имея в виду, что эти меры не составят прецедента ввиду особого характера договорных органов и с учетом того, что цель заключается в обеспечении подготовки альтернативными методами стенографических отчетов о заседаниях договорных органов на всех официальных языках Организации Объединенных Наций.

7. В пункте 25 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея постановляет, что краткий отчет о совещании того или иного государства-участника с договорным органом по запросу любого государства-участника должен быть переведен на официальный язык Организации Объединенных Наций, используемый данным государством-участником.

8. В пункте 26 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея постановляет также, что выделение времени договорным органам для проведения заседаний будет производиться в нижеследующем порядке, и просит Генерального секретаря предоставлять соответствующие финансовые и людские ресурсы:

а) выделяется такое количество недель, которое требуется каждому договорному органу для рассмотрения тех докладов государств-участников, которые ожидаются им ежегодно исходя из среднего количества докладов, полученных каждым комитетом в период с 2009 по 2012 год, и предположения о том, что должно рассматриваться не менее 2,5 доклада в неделю и, в соответствующих случаях, не менее 5 докладов по Факультативным протоколам к договорам по правам человека в неделю;

б) на заседания выделяется дополнительно еще по две недели на комитет для обеспечения возможности выполнения порученной деятельности, а также выделяется дополнительное время на заседания комитетам, работающим с индивидуальными сообщениями, исходя из того, что на рассмотрение каждого такого сообщения на заседании требуется 1,3 часа, а также из среднего количества таких сообщений, получаемых ежегодно такими комитетами;

с) во избежание повторного накопления не выполненной в срок работы устанавливается дополнительный запас времени исходя из расчетного увеличения объема работы на 5 процентов в порядке выполнения требований по представлению докладов, которое распределяется между комитетами для выполнения ими предполагаемого объема работы в начале каждого двухгодичного периода, с временным расчетным увеличением на 15 процентов в период 2015–2017 годов;

д) в достаточном объеме выделяются финансовые и людские ресурсы тем договорным органам, основная роль которых согласно их мандату заключается в совершении поездок на места.

9. В пункте 27 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея постановляет, что время, выделяемое на проведение заседаний, будет пересматриваться раз в два года исходя из фактического объема отчетности за

предыдущие четыре года и корректироваться на этой основе по просьбе Генерального секретаря в соответствии с установленными бюджетными процедурами и что количество недель, выделенное на постоянной основе тому или иному комитету до принятия настоящей резолюции, не будет уменьшено.

10. В пункте 28 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря соответственно принимать во внимание время, необходимое для проведения заседаний с учетом укрепления потенциала государств-участников в части представления докладов согласно соответствующим документам по правам человека, положение дел с ратификацией и количество рассмотренных индивидуальных сообщений согласно пунктам 26 и 27 в своем будущем бюджете по программам на двухгодичный период для договорных органов по правам человека, включая особые потребности в связи с поездками на места в случае тех договорных органов, мандат которых предусматривает совершение таких поездок.

11. Генеральная Ассамблея также просит Генерального секретаря обеспечить поэтапную реализацию соответствующих стандартов доступности в рамках системы договорных органов сообразно обстоятельствам, в частности в связи со стратегическим планом сохранения наследия, разрабатываемым для Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, с разумным размещением экспертов-инвалидов в интересах обеспечения их полного и эффективного участия (пункт 29 постановляющей части).

12. В пункте 30 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея постановляет обеспечивать работу договорных органов по правам человека максимум на трех официальных рабочих языках и использовать четвертый официальный язык в исключительных случаях для облегчения общения между членами по решению соответствующего комитета, имея при этом в виду, что такие меры не составят прецедента с учетом особого характера договорных органов, без ущерба для права каждого государства-участника осуществлять взаимодействие с договорными органами на любом из шести официальных языков Организации Объединенных Наций.

13. В пункте 40 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря представлять Ассамблее раз в два года всеобъемлющий доклад о состоянии системы договорных органов и прогрессе, достигнутом договорными органами по правам человека в деле повышения эффективности и результативности своей работы, в том числе о количестве представленных и рассмотренных комитетами докладов, о совершенных поездках и о полученных и рассмотренных индивидуальных сообщениях (если это применимо), о ситуации с отставанием от графика, об усилиях по наращиванию потенциала и достигнутых результатах, а также о положении дел с ратификацией, увеличением объема отчетности и выделением времени для проведения заседаний и о предложениях по мерам, призванным активизировать вовлечение государств-участников в диалог с договорными органами, в том числе вносимых на основе информации и замечаний государств-участников.

14. И наконец, в пункте 41 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея постановляет рассмотреть состояние системы договорных органов не позднее чем через шесть лет с даты принятия резолюции с целью анализа эффективности принятых мер на предмет определения целесообразности их дальнейшего осуществления и при необходимости принять решение о

дальнейших мерах по укреплению и повышению эффективности системы договорных органов по правам человека.

II. Связь проекта резолюции со стратегическими рамками на период 2014–2015 годов и программой работы, содержащейся в бюджете по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов

15. Запланированные мероприятия связаны с разделом В «Конференционное управление, Женева» программы 1 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», подпрограммой 2 «Вспомогательное обслуживание договорных органов по правам человека» программы 20 «Права человека», программой 24 «Общественная информация» и разделом В «Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве» программы 25 «Управленческое и вспомогательное обслуживание» стратегических рамок на период 2014–2015 годов. Они также относятся к разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», разделу 24 «Права человека», разделу 28 «Общественная информация» и разделу 29F «Административное обслуживание, Женева» бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов.

III. Деятельность по выполнению просьб

16. Чтобы обеспечить осуществление мер, обозначенных в проекте резолюции (см. пункт 8 выше), договорным органам по правам человека потребуется выделить больше времени на проведение заседаний, чтобы они смогли выполнить ожидаемый текущий объем работы, связанной с рассмотрением докладов государств-участников и индивидуальных сообщений согласно соответствующим международным конвенциям по правам человека. Общее количество времени, требующееся для проведения заседаний (12 недель), которое было исчислено на основе параметров, указанных в пункте 8 выше, и подробная информация о котором представлена в таблице в приложении I, будет распределяться следующим образом:

- а) Комитету по ликвидации расовой дискриминации для проведения заседаний ежегодно будет выделяться дополнительно 3,2 недели;
- б) Комитету по правам ребенка для проведения заседаний ежегодно будет выделяться дополнительно 2,6 недели;
- в) Комитету по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей для проведения заседаний ежегодно будет выделяться дополнительно 0,6 недели;
- г) Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин для проведения заседаний ежегодно будет выделяться дополнительно 0,3 недели;
- е) Комитету против пыток ежегодно будет выделяться дополнительно 3,6 недели для проведения регулярных заседаний и еще 1 неделя — для рассмотрения индивидуальных сообщений;

f) Комитету по правам человека ежегодно будет выделяться дополнительно 0,7 недели в год для рассмотрения индивидуальных сообщений.

17. Как указывается в пункте 8(с) выше, чтобы не допустить повторного накопления не выполненной в срок работы и в ближайшее время выполнить накопившуюся работу, будет установлен дополнительный запас времени в размере 15 процентов от общего числа недель, требующихся для рассмотрения среднего числа докладов, которые будут получены в год за период 2015–2017 годов, и исчисленный с учетом прогнозируемого объема потребностей (приложение I, столбцы (е) и (f): 57,4 недели умножить на 15 процентов = 8,6 недели); это резервное время будет распределено следующим образом:

a) Комитету по экономическим, социальным и культурным правам для проведения заседаний будет выделено дополнительно 2 недели в год;

b) Комитету по правам человека будет выделено дополнительно 1,7 недели в год для проведения регулярных заседаний и еще 0,3 недели в год — для рассмотрения индивидуальных сообщений;

c) Комитету по правам инвалидов для проведения заседаний будет выделено дополнительно 1,5 недели в год;

d) Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин для проведения заседаний будет выделена дополнительно 1 неделя в год;

e) Комитету против пыток для проведения заседаний будет выделено дополнительно 0,9 недели в год;

f) Комитету по ликвидации расовой дискриминации для проведения заседаний будет выделено дополнительно 0,8 недели в год;

g) Комитету по правам ребенка для проведения заседаний будет выделено дополнительно 0,4 недели в год.

18. В случае принятия Генеральной Ассамблеей указанного проекта резолюции в связи с выделением дополнительного времени на проведение заседаний потребуются дополнительные ресурсы на покрытие путевых расходов членов договорных органов, включая выплату им надлежащих суточных в период участия в дополнительных заседаниях и оплату дополнительных путевых расходов, связанных с участием в отдельных сессиях, по мере необходимости. Потребуются также дополнительные кадровые ресурсы в связи с проведением дополнительных заседаний, а также для ликвидации дефицита кадров в Отделе договоров по правам человека, с тем чтобы он мог удовлетворять фактическим потребностям в оказании необходимой поддержки договорным органам в их работе.

19. Потребуются также дополнительные ресурсы на конференционное обслуживание, редактирование, письменный перевод и обработку документации, представляемой государствами-участниками для международных конвенций и подготавливаемой договорными органами, а также отдельно запрашиваемых докладов и на обеспечение устного перевода, составление кратких отчетов и оказание прочих услуг, связанных с обслуживанием дополнительных заседаний договорных органов.

20. Кроме того, дополнительные ресурсы потребуются для покрытия расходов, обусловленных наймом дополнительного персонала в Информационную службу Организации Объединенных Наций в Женеве для обеспечения надлежащего освещения сессий договорных органов, а также расходов Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, связанных с обеспечением при необходимости видеоконференц-связи на сессиях договорных органов и общим обслуживанием заседаний договорных органов.

21. Как указано в пункте 8(d) выше, потребуется нанять дополнительных сотрудников (одного на должность С-3 и одного на должность С-2) в Подкомитет по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, которые будут оказывать помощь в организации и проведении поездок на места, включая регулярные поездки, поездки для проведения консультаций по вопросу о национальных превентивных механизмах и повторные поездки. На эту деятельность приходится большая часть работы Подкомитета, и для ее выполнения сотрудники будут изучать информацию о странах, которые планируется посетить; в ходе подготовки к поездкам будут взаимодействовать с властями соответствующих государств, структурами Организации Объединенных Наций и другими заинтересованными сторонами; будут заниматься непосредственной организацией поездок, а также оказывать экспертам поддержку в проведении поездок, в составлении отчетов о поездках и дальнейшей работе с государственными властями и заинтересованными сторонами в связи с выводами, сделанными по результатам поездок. Сотрудники, занимающие предлагаемые должности, будут также оказывать основную и техническую помощь Подкомитету в его взаимодействии с национальными превентивными механизмами. С этой целью они будут составлять и проверять документы о создании и функционировании национальных превентивных механизмов, проводить консультации с соответствующими партнерами Организации Объединенных Наций, государствами-участниками и представителями гражданского общества, посвященные оценке эффективности этих механизмов и потребностям в технической помощи.

22. Для осуществления комплексной программы укрепления потенциала, направленной на оказание поддержки государствам-участникам в деле наращивания потенциала для выполнения ими своих договорных обязательств, о которой говорится в пункте 3 выше и полное описание которой представлено в приложении II, предусматривается следующее:

а) 10 из 12 существующих в настоящее время региональных отделений УВКПЧ (за исключением Регионального отделения для Европы в Брюсселе и Регионального центра профессиональной подготовки и документации для Юго-Восточной Азии и арабского региона) «с учетом потребностей» будут предоставлены кадровые ресурсы для укрепления потенциала (10 должностей сотрудников по правам человека класса С-3), а также средства на поездки внутри региона и посещение одного консультационного совещания в Женеве (пункт 3(a));

б) будут предоставлены кадровые ресурсы (одна должность координатора всех мероприятий по укреплению потенциала класса С-4, одна должность С-3 и одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды)) для подготовки инструкторов, разработки учебных материалов и организации двух ежегодных практикумов по подготовке инструкторов (пункт 3(b)), а

также оказания прямой помощи государствам в соответствии с пунктом (d) ниже;

с) будут предоставлены кадровые ресурсы (одна должность С-3) для составления и ведения реестра инструкторов и создания учебного сообщества, а также ежедневного обновления базы данных Универсального указателя по правам человека и ведения базы данных по документации договорных органов, размещенной на веб-сайте УВКПЧ (пункт 3(с));

d) будут предоставлены кадровые ресурсы (одна должность С-3) и консультант по учрежденческим вопросам для реализации в государствах-участниках по их просьбе программ прямой помощи, а также будут выделены средства на покрытие путевых расходов, связанных с проведением шести национальных практикумов в год (пункт 3(d));

e) будут предоставлены кадровые ресурсы (одна должность С-3) для сбора и распространения информации о передовой практике и непрерывной разработки инструментов и учебных материалов для государств, других заинтересованных сторон и инструкторов и обеспечения того, чтобы программа укрепления потенциала в целом основывалась на фактической информации, тщательном изучении материалов и передовом опыте, а также будут выделены средства для покрытия расходов на организацию семинара по вопросам проверки достоверности и расходов на публикацию (пункт 3(e)).

23. Для содействия обеспечению участия государств-участников в работе договорных органов в режиме видеоконференции потребуются средства на установку необходимого оборудования в залах заседаний Дворца Наций, кадровые ресурсы (одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды)) — техник для наладки и поддержания видеоконференц-связи на этих заседаниях, которые будут проходить на протяжении всего года, а также определенный объем ресурсов на покрытие соответствующих расходов на телекоммуникационное обслуживание.

24. Введение ограничений на количество слов для документов, подготавливаемых договорными органами и государствами-участниками, и сокращение числа рабочих языков, используемых договорными органами для перевода таких документов, а также ограничений в отношении устного перевода на заседаниях приведут к существенной экономии средств. За счет сэкономленных средств удастся покрыть почти все дополнительные расходы, связанные с осуществлением проекта резолюции в текущем двухгодичном периоде. Что касается более долгосрочной перспективы, то, в соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 28 постановляющей части, объем потребностей в ресурсах для обеспечения функционирования системы будет пересматриваться в рамках двухгодичного обзора системы, просьба о проведении которого содержится в пункте 40 постановляющей части, включая практические последствия снятия в исключительных случаях ограничений в отношении количества слов и языков, использующихся при обслуживании договорных органов.

IV. Сметные потребности в ресурсах

25. Принятие различных мер, предусмотренных в проекте резолюции, повлечет за собой как дополнительные расходы, так и существенную экономию.

Полная справочная информация о договорных органах, имеющихся в их распоряжении ресурсах и текущем объеме работы, а также сметы сопутствующих расходов содержатся в справочном документе, представленном в поддержку межправительственного процесса Генеральной Ассамблеи по повышению эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека (A/68/606). Нижеприведенные расчеты расходов и экономии производились на основе статистических данных об объеме работы, содержащихся в указанном документе.

А. Потребности в ресурсах, связанные с конференционным обслуживанием

26. В связи с введением ограничений на количество слов и рабочих языков для перевода документации, а также в отношении услуг устного перевода и с учетом дополнительных расходов, связанных с одобрением предложения о выделении договорным органам дополнительного времени для проведения заседаний, ожидается, что в дополнение к сокращениям, предусмотренным в первоначальной сумме ассигнований бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», будет обеспечено чистое сокращение потребностей, связанных с конференционными обслуживанием, которое в 2015 году составит 10 305 400 долл. США, а в каждый последующий год будет составлять 9 667 800 долл. США. В таблице 1 представлена подробная информация о соответствующих потребностях на двухгодичный период 2014–2015 годов (только на 2015 год) и двухгодичный период 2016–2017 годов.

Таблица 1

Потребности в ресурсах по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление»

(В долл. США)

	Двухгодичный период 2014–2015 годов (только 2015 год)	Двухгодичный период 2016–2017 годов
Экономия в результате введения ограничения на количество слов в документах договорных органов (пункт 15 постановляющей части проекта резолюции) (приложение V к настоящему документу)	-3 575 700	-7 151 300
Экономия в результате введения ограничения на количество слов в докладах государств-участников договорным органам (пункт 16 постановляющей части) (приложение VI)	-3 816 700	-7 633 400
Дополнительные потребности в ресурсах на редактирование, письменный перевод и публикацию доклада о возможности обеспечения интернет-трансляции заседаний договорных органов (пункт 22 постановляющей части)	35 300	—
Экономия в результате отказа от перевода еще не переведенных кратких отчетов о заседаниях договорных органов (пункт 24 постановляющей части) (приложение VII)	-655 200	—

	Двухгодичный период 2014–2015 годов (только 2015 год)	Двухгодичный период 2016–2017 годов
Экономия в результате сокращения числа языков, на которые переводятся краткие отчеты о заседаниях договорных органов (пункт 25 постановляющей части) (приложение VIII)	-5 471 700	-10 943 400
Экономия в результате сокращения числа рабочих языков, на которые переводится документация договорных органов (пункт 30 постановляющей части) (приложение IX)	-4 605 300	-9 210 600
Экономия в результате сокращения числа рабочих языков для устного перевода на заседания договорных органов (пункт 30 постановляющей части) (приложение X)	-1 088 600	-2 177 200
Дополнительные потребности в ресурсах на обслуживание дополнительных заседаний договорных органов и обработку соответствующей документации (пункт 26 постановляющей части) (приложение XI)	5 351 100	10 702 200
Дополнительные потребности в ресурсах на обслуживание заседаний договорных органов, для проведения которых устанавливается дополнительный запас времени, и обработку соответствующей документации (пункт 26 постановляющей части) (приложение XI)	3 521 400	7 042 800
Дополнительные потребности в ресурсах на редактирование, перевод и публикацию доклада за двухгодичный период о состоянии системы договорных органов (пункт 40 постановляющей части)	–	35 300
Итого	-10 305 400	-19 335 600

Примечание: Суммы, приведенные в таблице, представляют собой предлагаемые сокращения ассигнований в сопоставлении с первоначальными суммами ассигнований, предусмотренными в бюджете по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов.

27. Информация о сметных расходах на проведение заседаний договорных органов для рассмотрения докладов государств-участников и индивидуальных сообщений в течение одной недели представлена в приложениях III и IV соответственно. Расчеты, связанные с каждой из мер экономии, обозначенных в таблице 1, приведены в приложениях V–XI.

В. Потребности в ресурсах, не связанные с конференционным обслуживанием

Раздел 24 «Права человека»

28. В случае принятия Генеральной Ассамблеей указанного проекта резолюции совокупный объем требующихся по разделу 24 дополнительных ресурсов на двухгодичный период 2014–2015 годов, информация о которых наряду с данными о прогнозируемых расходах на двухгодичный период 2016–2017 годов представлена в таблице 2, составит 9 855 200 долл. США.

29. Помимо дополнительных ресурсов на осуществление комплексной программы укрепления потенциала, подробная информация о которых приведена в приложении II, в связи с выделением договорным органам дополнительного времени для проведения заседаний потребуются ресурсы на то, чтобы члены могли продлить проводимые в Женеве сессии и/или организовать дополнительные сессии. Объем расходов на выплату суточных напрямую зависит от общего числа дополнительных недель, выделенных каждому из комитетов, и членского состава конкретного комитета. Поскольку определенным договорным органам на проведение заседаний было выделено пропорционально большее число дополнительных недель, предполагается, что Комитет по ликвидации расовой дискриминации и Комитет против пыток могут обратиться с просьбой использовать это время для организации отдельных сессий, в связи с чем потребуются дополнительные средства на оплату поездок их членов в Женеву. В этой связи испрашивается сумма в размере 78 000 долл. США на покрытие путевых расходов, а также сумма в размере 724 000 долл. США на выплату суточных участникам заседаний в течение дополнительных недель, которые предлагается выделить в проекте резолюции.

30. В проекте резолюции также содержится призыв к дополнительному увеличению времени для проведения заседаний посредством установления запаса времени в дополнение к общему количеству времени, необходимому для проведения заседаний, для рассмотрения накопившихся к настоящему времени докладов и во избежание повторного накапливания работы; в этой связи соответствующим комитетам потребуются также дополнительные ресурсы на покрытие путевых расходов. Ожидается, что, помимо суммы в размере 697 900 долл. США на выплату суточных в течение указанного дополнительного времени для проведения заседаний, Комитет по экономическим, социальным и культурным правам и Комитет по правам инвалидов могут обратиться с просьбой об использовании этого времени для организации отдельных сессий, в связи с чем испрашивается также сумма в размере приблизительно 159 700 долл. США на оплату поездок их членов в Женеву.

31. Сотрудники Секретариата оказывают поддержку договорным органам при рассмотрении докладов государств-участников, которая включает поиск и анализ информации, поддержание контактов с государствами-участниками и заинтересованными сторонами, оказание помощи в составлении перечней вопросов и заключительных замечаний, редактирование текстов, сообразно обстоятельствам, а также оказание поддержки в проведении заседаний договорных органов. Для выполнения всей этой работы требуется в среднем шесть недель на доклад. Если в неделю будет рассматриваться в среднем 2,5 доклада, то потребуется 15 человеко-недель работы сотрудника уровня С-3, а также четыре человеко-недели работы сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды) по оказанию административной поддержки. Что касается рассмотре-

ния индивидуальных сообщений, подавляющее большинство которых даже не попадают в комитеты после решения вопроса об их приемлемости, то для подготовки к каждой неделе заседаний, посвященных индивидуальным сообщениям, требуется порядка 70 человеко-недель работы сотрудника категории специалистов. Из утвержденного на текущий момент общего времени на проведение заседаний в объеме 70 недель (за исключением количества времени, временно утвержденного на специальной основе) приблизительно четыре недели посвящены индивидуальным сообщениям. С учетом того, что в году в среднем 44 рабочие недели, требуется по меньшей мере порядка 29 должностей С-3 (исходя из изложенных выше соображений: 66 недель заседаний $\times$ 15 недель работы сотрудника С-3 = 990 недель работы; плюс 4 недели рассмотрения сообщений $\times$ 70 недель работы сотрудника С-3 = 280 недель работы; итого: 1270 недель работы сотрудников С-3 в год; разделить на в среднем 44 рабочие недели = 28,9 должностей). В связи с предлагаемым выделением дополнительного времени для проведения заседаний в объеме 12 недель (1,7 недели из которых будут посвящены сообщениям) дополнительные кадровые потребности составят приблизительно 6,2 должности (10,3 недели заседаний $\times$ 15 недель работы сотрудника С-3 = 154,5 недели работы; плюс 1,7 недели рассмотрения сообщений $\times$ 70 недель работы сотрудника С-3 = 119; итого: 273,5 недели работы сотрудников С-3 в год; разделить на в среднем 44 рабочие недели = 6,2 должности). С учетом того, что в настоящее время для оказания поддержки договорным органам в выполнении их работы предусмотрено 19 должностей С-3, потребуется таким образом еще порядка 16,1 должности; поэтому предлагается создать 16 должностей уровня С-3, что повлечет за собой расходы в объеме 2 619 200 долл. США в год. Предлагается также создать одну дополнительную должность категории общего обслуживания (прочие разряды), что повлечет за собой расходы в размере 131 100 долл. США в год, в целях оказания поддержки в период проведения заседаний в дополнительно выделенное время (12 недель заседаний $\times$ 4 недели работы сотрудника категории общего обслуживания = 48 недель работы сотрудника; разделить на в среднем 44 рабочие недели = 1,1 должности).

32. Согласно аналогичным расчетам потребностей в кадрах, необходимых для оказания поддержки в период проведения заседаний в дополнительно выделенный во избежание повторного накопления работы запас времени в размере 8,6 недели, потребуется еще 129 недель работы сотрудников уровня С-3 и 34,8 недели работы сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды), или 3 должности С-3 и 0,8 должности категории общего обслуживания (прочие разряды). Поскольку предполагается, что этот «запас» будет пересматриваться и по завершении двухгодичного периода 2016–2017 годов количество выделяемого резервного времени, вероятно, будет уменьшено, соответствующие потребности будут считаться временными, в связи с чем эквивалентный объем ресурсов испрашивается по статье «Временный персонал общего назначения».

33. Подробная информация о потребностях в дополнительном времени для заседаний приведена в приложении I, а информация о сметных потребностях на проведение заседаний в течение одной недели — в приложениях III и IV.

Таблица 2
Потребности в ресурсах по разделу 24 «Права человека»
(В долл. США)

	Двухгодичный период 2014–2015 годов (только 2015 год)	Двухгодичный период 2016–2017 годов
Программа укрепления потенциала:		
Сотрудники по вопросам прав человека в региональных отделениях (10 должностей С-3)	1 559 100	3 149 100
Оборудование для новых сотрудников	25 000	–
Путевые расходы и ежегодное координационное совещание	241 100	482 200
Сотрудничество с региональными механизмами: региональные практикумы	404 400	808 800
Прямая помощь на национальном уровне: оказание консультационных услуг национальным координационным механизмам	29 000	58 000
Национальные практикумы	1 154 900	2 309 800
Обмен передовым опытом: подготовка, проверка достоверности, перевод и публикация отчетов	123 500	123 500
Наем персонала для программ профессиональной подготовки для региональных механизмов, составления реестра инструкторов, оказания технической помощи и обеспечения обмена передовым опытом (1 должность С-4, 4 должности С-3, 1 должность категории общего обслуживания (прочие разряды))	982 200	1 981 300
Путевые расходы (78 000 долл. США) и суточные (724 000 долл. США) для членов договорных органов, участвующих в дополнительных сессиях в Женеве	802 000	1 604 000
Путевые расходы (159 700 долл. США) и суточные (697 900 долл. США) для членов договорных органов в связи с участием в дополнительных сессиях в Женеве, проводимых за счет выделенного «запаса» времени	857 600	1 715 200
Оказание поддержки представителям Подкомитета по предупреждению пыток в проведении поездок на места (1 должность С-3 и 1 должность С-2)	295 100	596 400
Скорректированное число должностей для обслуживания всех сессий договорных органов (16 должностей С-3 сотрудников по вопросам прав человека)	2 619 200	5 292 800
Кадровые потребности для обслуживания дополнительных сессий договорных органов (1 должность помощника по программам категории общего обслуживания (прочие разряды))	131 100	261 300
Оборудование для новых сотрудников	35 000	–
Временный персонал общего назначения для оказания поддержки в проведении дополнительных заседаний за счет установленного «запаса» времени (ресурсы, эквивалентные 3 должностям С-3 и 0,8 долж-	596 000	1 192 000

	Двухгодичный период 2014–2015 годов (только 2015 год)		Двухгодичный период 2016–2017 годов
ности категории общего обслуживания (прочие ряды))			
Итого	9 855 200		19 574 400

Примечание: Суммы, приведенные в таблице, представляют собой дополнительные потребности в ресурсах в сопоставлении с первоначальными суммами ассигнований, предусмотренными в бюджете по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов.

Раздел 28 «Общественная информация»

34. В случае принятия Генеральной Ассамблеей указанного проекта резолюции совокупный объем дополнительных ресурсов, требующихся по разделу 28 для создания двух должностей С-3, информация о которых приводится в таблице 3, на двухгодичный период 2014–2015 годов (только на 2015 год) составит 327 400 долл. США, а на двухгодичный период 2016–2017 годов — 661 600 долл. США.

35. Соответствующий объем потребностей в ресурсах исчислялся исходя из средних недельных расходов на освещение сотрудниками по вопросам печати заседаний договорных органов на английском и французском языках в течение предлагаемого дополнительного времени для проведения заседаний с учетом имеющегося персонала, освещающего работу на английском и французском языках, которого будет недостаточно.

Таблица 3

Потребности в ресурсах по разделу 28 «Общественная информация»

(В долл. США)

	Двухгодичный период 2014–2015 годов (только 2015 год)		Двухгодичный период 2016–2017 годов
Оказание поддержки сотрудниками по вопросам печати в освещении заседаний договорных органов (2 должности С-3)		327 400	661 600
Итого	327 400		661 600

Примечание: суммы, приведенные в таблице, представляют собой дополнительные потребности в ресурсах в сопоставлении с первоначальными суммами ассигнований, предусмотренными в бюджете по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов.

Раздел 29F «Административное обслуживание, Женева»

36. В случае принятия Генеральной Ассамблеей указанного проекта резолюции совокупный объем дополнительных потребностей в ресурсах по разделу 29F на приобретение оборудования для видео-конференц-связи, покрытие ежемесячных расходов на телекоммуникационные услуги и создание одной

должности категории общего обслуживания (прочие разряды) составит 317 100 долл. США.

37. Поскольку в настоящее время договорные органы проводят свои заседания в течение всего года и при этом, как правило, несколько комитетов заседают одновременно, для обеспечения видео-конференц-связи согласно поступившей просьбе потребуется обеспечение постоянной поддержки. Для обеспечения наличия этой услуги и возможности ею воспользоваться при поступлении соответствующей просьбы предлагается создать должность техника по телекоммуникациям. Расходы на приобретение оборудования потребуются только в первый год. Подробная информация по двухгодичному периоду 2014–2015 годов (только по 2015 году) и двухгодичному периоду 2016–2017 годов представлена в таблице 4.

Таблица 4

Потребности в ресурсах по разделу 29F «Административное обслуживание, Женева»

(В долл. США)

	Двухгодичный период 2014–2015 годов (только 2015 год)	Двухгодичный период 2016–2017 годов
Оборудование для видео-конференц-связи	120 000	—
Расходы на связь	66 000	132 000
Техник по видео-конференц-связи	131 100	261 300
Итого	317 100	393 300

Примечание: суммы, приведенные в таблице, представляют собой дополнительные потребности в ресурсах в сопоставлении с первоначальными суммами ассигнований, предусмотренными в бюджете по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов.

Таблица 5

Сводные данные о потребностях в ресурсах с разбивкой по разделам

(В долл. США)

	Двухгодичный период 2014–2015 годов (только 2015 год)	Двухгодичный период 2016–2017 годов
Раздел 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление»	-10 305 400	-19 335 600
Раздел 24 «Права человека»	9 855 200	19 574 400
Раздел 28 «Общественная информация»	327 400	661 600
Раздел 29F «Административное обслуживание, Женева»	317 100	393 300
Всего по всем разделам бюджета	194 300	1 293 700

Примечание: суммы, приведенные в таблице, отражают изменение в объеме ресурсов в сопоставлении с первоначальными суммами ассигнований, предусмотренными в бюджете по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов.

V. Возможности для покрытия расходов

38. В бюджете по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов не предусмотрены ассигнования на деятельность, просьба об осуществлении которой содержится в проекте резолюции [A/68/L.37](#). На данном этапе невозможно определить, какую деятельность, предусмотренную в разделах 24, 28 и 29F бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов, можно было бы в течение этого двухгодичного периода прекратить, отложить, сократить или изменить, с тем чтобы удовлетворить дополнительные потребности в ресурсах.

VI. Резервный фонд

39. В соответствии с порядком, установленным Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях [41/213](#) и [42/211](#), на каждый двухгодичный период создается резервный фонд для покрытия дополнительных расходов, возникающих в связи с решениями директивных органов, ассигнования на выполнение которых не предусмотрены в бюджете по программам.

VII. Заключение и меры, которые необходимо принять Генеральной Ассамблее

40. Таким образом, в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции [A/68/L.37](#) в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов по расчетам потребуются дополнительные ассигнования в размере 194 300 долл. США, образующиеся в результате увеличения ассигнований по разделу 24 «Права человека» на 9 855 200 долл. США, увеличения ассигнований по разделу 28 «Общественная информация» на 327 400 долл. США и увеличения ассигнований по разделу 29F «Административное обслуживание, Женева», частично компенсируемого за счет чистого сокращения потребностей в ресурсах по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» (10 305 400 долл. США); а также дополнительная сумма в размере 751 200 долл. США по разделу 36 «Налогообложение персонала», которая будет компенсирована соответствующей суммой по разделу 1 сметы поступлений «Поступления по плану налогообложения персонала» бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов.

41. Сумма в размере 194 300 долл. США будет выделена из средств резервного фонда, созданного на двухгодичный период 2014–2015 годов.

42. Что касается двухгодичного периода 2016–2017 годов, то вопрос о сметных дополнительных потребностях в размере 1 293 700 долл. США, связанных с суммами в размере 19 574 400 долл. США по разделу 24 «Права человека», 661 600 долл. США по разделу 28 «Общественная информация» и 393 300 долл. США по разделу 29F «Административное обслуживание, Женева», которые частично компенсируются за счет сокращения расходов на 19 335 600 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», будет рас-

смотрен в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов.

43. Начиная с двухгодичного периода 2018–2019 годов любые изменения в объеме потребностей в ресурсах, обусловленные изменением параметров, обозначенных в пунктах 26 и 27 проекта резолюции [A/68/L.37](#), включая возможное возникновение потребностей в дополнительных ресурсах в результате применения исключений в отношении ограничений на количество слов и языков, предусматриваемых предлагаемыми мерами экономии средств, будут отражаться в предлагаемом бюджете по программам в соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 28 проекта резолюции.

44. Настоящее заявление о последствиях для бюджета по программам предлагается вниманию Генеральной Ассамблеи. В ходе первой части возобновленной шестьдесят восьмой сессии Ассамблеи Пятый комитет рассмотрит как подробное заявление о последствиях указанного проекта резолюции для бюджета по программам, так и доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

Приложение

Сокращения, используемые в приложениях

КПП	Комитет против пыток
КНИ	Комитет по насильственным исчезновениям
КЛДОЖ	Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин
КЛРД	Комитет по ликвидации расовой дискриминации
КЭСКИ	Комитет по экономическим, социальным и культурным правам
КТМ	Комитет по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей
КПР	Комитет по правам ребенка
КПИ	Комитет по правам инвалидов
КПЧ	Комитет по правам человека
УВКПЧ	Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека
ППП	Подкомитет по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания
ИСООН	Информационная служба Организации Объединенных Наций в Женеве

Приложение I

Необходимое время для проведения заседаний договорных органов по правам человека

1. Основная работа большинства договорных органов состоит в рассмотрении докладов государств-участников и индивидуальных сообщений. Чтобы более точно определить общее количество недель для заседаний, необходимое каждому договорному органу во избежание появления (или увеличения объема) невыполненной в срок работы, в проекте резолюции предлагается формула расчета времени для рассмотрения среднего числа докладов и сообщений, полученных за предыдущий четырехлетний период, при согласованной оптимальной скорости обработки (требующей незначительного повышения производительности труда каждого договорного органа). Эти цифры приводятся в сопоставлении с ныне действующими квотами на время проведения заседаний, чтобы можно было определить, сколько дополнительных недель (исключая время на специальные заседания) потребуется утвердить.
2. Подкомитет по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, главной функцией которого является не рассмотрение докладов государств-участников, а проведение поездок на места, в эти расчеты не включен.

Договорной орган	(a) Существующее количество недель, выделяемых для заседаний (без учета запросов на проведение специальных заседаний)	(b) Среднее число полученных за год докладов государственных участников (2009–2012 гг.)	(c) Среднее число полученных за год от государств участников первоначальных докладов по Факультативному протоколу (2009–2012 гг.)	(d) Среднее число полученных за год индивидуальных сообщений (2009–2012 гг.)	(e) Количество недель, необходимых для рассмотрения среднего числа докладов государственных участников (при поступлении 2,5 доклада в неделю) (b ÷ 2,5)	(f) Количество недель, необходимых для рассмотрения среднего числа первоначальных докладов государственных участников по Факультативному протоколу (при поступлении 5 докладов в неделю) (c ÷ 5)	(g) Количество недель, необходимых для рассмотрения среднего числа индивидуальных сообщений (по 1,3 часа на сообщение) (d ÷ 1,3)	(h) Две недели, выделяемые на другую предусмотренную мандатом деятельность	(i) Общее количество недель, необходимых для проведения заседаний ^a (e+f+g+h)	(j) Количество дополнительных недель по сравнению с действующей квотой (i - a)
КЛРД	6	18	0	0	7,2	0,0	0,0	2,0	9,2	3,2
КПЧ	12	17	0	89	6,8	0,0	3,9	2,0	12,7	0,7
КЭСКИ	8	15	0	0	6,0	0,0	0,0	2,0	8,0	0,0
КЛДОЖ	12	25	0	8	10,0	0,0	0,3	2,0	12,3	0,3
КПП	6	17	0	41	6,8	0,0	1,8	2,0	10,6	4,6
КПР	12	23	17	0	9,2	3,4	0,0	2,0	14,6	2,6
КТМ	3	4	0	0	1,6	0,0	0,0	2,0	3,6	0,6
КПИ	7	12	0	0	4,8	0,0	0,0	2,0	7,0	0,0
КНИ	4	4	0	0	1,6	0,0	0,0	2,0	4,0	0,0
Всего	70	135	17	138	54,0	3,4	6,0	18,0	82,0	12,0

^a Согласно пункту 27 постановляющей части проекта резолюции общее количество времени, выделенного на проведение заседаний КПИ и КНИ, несколько увеличено во избежание уменьшения действующей квоты на время проведения заседаний.

Приложение II

Наращивание потенциала и техническая помощь

1. В соответствии с пунктом 17 постановляющей части проекта резолюции A/68/L.37 Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря оказывать через Управление Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ) поддержку государствам-участникам в деле наращивания потенциала для выполнения ими своих договорных обязательств и оказывать в этой связи консультационные услуги и техническую помощь и обеспечивать укрепление потенциала в соответствии с мандатом Управления в консультации с данным государством и с его согласия посредством:

а) направления, при необходимости, в каждое региональное отделение Управления Верховного комиссара специального сотрудника для наращивания потенциала в области прав человека;

б) укрепления сотрудничества с соответствующими региональными механизмами по правам человека в рамках региональных организаций для оказания технической помощи государствам в деле представления докладов договорным органам по правам человека, в том числе путем подготовки инструкторов;

с) создания реестра экспертов по представлению докладов в договорные органы с учетом профессиональной квалификации и принципов географического распределения и представленности полов и различных правовых систем;

д) оказания прямой помощи государствам-участникам на национальном уровне за счет наращивания и развития потенциала учреждений в части представления докладов и повышения уровня технических знаний путем организации на национальном уровне специальной подготовки по руководящим принципам в области представления докладов;

е) поощрения обмена передовым опытом между государствами-участниками.

А. Специальные сотрудники для наращивания потенциала в региональных отделениях

Сметная сумма расходов на год: 1 825 200 долл. США

2. Девять из десяти комитетов по правам человека, входящих в систему договорных органов, требуют от государств-участников представлять периодические доклады. В большинстве договоров установлена периодичность представления докладов, варьирующаяся от двух до пяти лет. Таким образом, за пятилетний период государство, являющееся стороной всех международных договоров по правам человека, должно представить как минимум 10 докладов. Под руководством главы регионального отделения (С-5) сотрудник по правам человека (С-3) по запросу государств-участников в регионе будет оказывать им консультативные услуги, техническую помощь и содействие в наращивании потенциала.

3. Для осуществления этого положения ежегодно потребуется следующий объем ресурсов:

а) Людские ресурсы: 1 559 100 долл. США

Будет направлено 10 сотрудников по наращиванию потенциала в области прав человека (С-3, в среднем 155 910 долл. США $\times$ 10 = 1 559 100 долл. США) в региональные отделения УВКПЧ в следующих городах: Аддис-Абеба, Бангкок, Бейрут, Бишкек, Дакар, Панама, Претория, Сантьяго, Сува и Яунде.

4. Специальный сотрудник по наращиванию потенциала в области прав человека, базирующийся в региональном отделении, будет на ежедневной основе предоставлять государствам и соответствующим национальным заинтересованным сторонам руководящие указания по взаимодействию с договорными органами и помогать им создавать и укреплять национальный потенциал для выполнения обязательств в соответствии с договорами по правам человека.

5. Обязанности данного сотрудника по правам человека будут включать информирование государственных должностных лиц о методах сбора информации для докладов, составления докладов/ответов на перечни вопросов и подготовки к интерактивному диалогу с договорным органом, а также использования универсального индекса по правам человека для группировки рекомендаций по темам. Кроме того, данный сотрудник по правам человека будет участвовать в подготовке требуемого в проекте резолюции доклада Генерального секретаря о прогрессе, достигнутом договорными органами.

б) Имущество: 25 000 долл. США

6. Первоначальные расходы на закупку мебели и оборудования для каждого нового сотрудника по правам человека (2500 долл. США $\times$ 10 сотрудников).

в) Поездки и суточные в командировках по региону: 224 000 долл. США

7. Данная сумма предусмотрена для покрытия расходов на 8 поездок в год по 4 дня каждая в страны (суб-)региона для каждого сотрудника по наращиванию потенциала (2800 долл. США $\times$ 8 поездок $\times$ 10 сотрудников).

г) Ежегодное координационное совещание в штаб-квартире: 17 100 долл. США

8. В Женеве будет проводиться пятидневное совещание/курс подготовки сотрудников по правам человека. Поскольку это внутреннее совещание сотрудников УВКПЧ, услуг устного перевода и подготовки официальной документации не потребуется. Это ежегодное совещание будет проводиться для обмена передовым опытом, обновления знаний о методах работы и правилах процедуры договорных органов, ознакомления с новыми разработками и соответствующими информационно-техническими средствами, а также для обучения сотрудников по наращиванию потенциала новейшим методам оказания содействия.

В. Укрепление сотрудничества с региональными правозащитными механизмами

Сметная сумма расходов на год: 699 200 долл. США

9. На региональных и субрегиональных семинарах по подготовке инструкторов сотрудники региональных механизмов и учреждений по правам человека, а также региональных организаций, объединяющих под своей эгидой национальные правозащитные учреждения, будут получать знания и навыки, необходимые для оказания государствам-участникам в регионе поддержки в расширении взаимодействия с договорными органами. К участию в семинаре будут также приглашаться представители государств региона, активно участвующие в подготовке и представлении доклада своего государства-участника и заинтересованные в обмене опытом с другими государствами в качестве инструкторов. По окончании регионального семинара участникам будет предложено войти в реестр экспертов УВКПЧ по представлению докладов договорным органам в целях поддержки усилий УВКПЧ по наращиванию потенциала на национальном уровне.

10. Для осуществления этого положения ежегодно потребуется следующий объем ресурсов:

а) **Людские ресурсы:** 294 800 долл. США

1 сотрудник по правам человека/координатор (С-4): (данные о расходах приводятся в разделе D ниже)

11. Под руководством директора отдела данный сотрудник по правам человека/координатор будет отвечать за всю программу по наращиванию потенциала в штаб-квартире, обеспечивая достижение целей и реализацию ожидаемых достижений в различных стратегических областях, своевременное проведение мероприятий и получение ожидаемых конечных результатов. Он будет координировать первоначальный набор сотрудников для поддержки программы наращивания потенциала. Координатор будет руководить этими сотрудниками и выступать в качестве их первого аттестующего должностного лица, в обязанности которого входит давать указания, выносить рекомендации и высказывать замечания и давать отзывы об их работе. Координатор также будет обеспечивать координацию и последовательность в осуществлении различных стратегических мероприятий, а также в распространении информации об этих мероприятиях в УВКПЧ и, в соответствующих случаях, среди внешних заинтересованных сторон. Предполагается также, что в процессе составления доклада Генерального секретаря о прогрессе, требуемого в соответствии с проектом резолюции, координатор будет координировать подготовку раздела, посвященного наращиванию потенциала.

12. Помимо управленческих и руководящих функций, координатор будет выполнять конкретные обязанности по укреплению сотрудничества с региональными механизмами по правам человека и обеспечению прямой помощи на национальном уровне, как это предусмотрено соответственно в подпунктах (b) и (d) пункта 17 постановляющей части проекта резолюции.

13. Что касается региональных практикумов, то данный сотрудник будет координировать их организацию и отвечать за их эффективное и результативное

проведение с учетом профессиональной квалификации участников и принципов географического распределения и представительства полов и различия правовых систем; т.е. координатор будет контактировать с региональными организациями и механизмами и по правам человека, а также организациями, объединяющими под своей эгидой национальные правозащитные учреждения, чтобы обеспечить тесное сотрудничество и участие соответствующих представителей этих организаций в практикумах. Координатор также будет обеспечивать сотрудничество с властями принимающей страны, местным отделением УВКПЧ, если таковое имеется, и/или региональным координатором/страновой группой Организации Объединенных Наций через Отдел полевых операций и технического сотрудничества (УВКПЧ). Кроме того, координатор будет отвечать за подбор бывших членов договорных органов и других экспертов, обладающих достаточной квалификацией для того, чтобы стать инструкторами по вопросам отчетности договорных органов.

14. Обязанности координатора по оказанию прямой помощи на национальном уровне описаны в разделе D ниже.

1 сотрудник по правам человека (С-3): 163 700 долл. США

15. Данный сотрудник по правам человека будет отвечать за основные и организационные аспекты региональных практикумов, а именно подготовку концептуальной записки, повестки дня и программы работы, контакты с соответствующими заинтересованными сторонами в целях подбора подходящих участников и прямые контакты с самими участниками. Кроме того, данный сотрудник по правам человека будет отвечать за подготовку документации для региональных практикумов и докладов об их работе, а также информационных записок и тезисов по инициативе в целом.

1 помощник по программам (категория общего обслуживания (прочие разряды)): 131 000 долл. США

16. Под руководством координатора на должности класса С-4 помощник по программам будет заниматься материально-техническим обеспечением региональных практикумов, в том числе подготовкой документации, организацией поездок, обработкой требований о возмещении путевых расходов и выплатой суточных.

17. Помощник по программам также будет участвовать в оказании прямой помощи на национальном уровне согласно пункту 17(d) проекта резолюции. Соответствующие обязанности помощника по программам изложены в разделе D ниже.

b) Региональные практикумы: 404 400 долл. США

18. Два региональных практикума по подготовке инструкторов будут в основном проводиться в штаб-квартирах региональных организаций по правам человека (в первый год их планируется провести в Аддис-Абебе и Вашингтоне). Хотя у местного отделения (если таковое имеется), страновой группы Организации Объединенных Наций и региональной организации по правам человека будет запрашиваться поддержка, взносы в натуральной форме в смету не заложены.

19. Ожидается, что в год будет проводиться два пятидневных практикума, а общее число участников составит 30 человек (25 практикантов, из них 20 придут из других стран региона, а 5 будут базироваться в месте проведения практикума; 2 эксперта договорных органов из других стран региона и 3 сотрудника УВКПЧ из Женевы).

Путевые расходы и суточные: 168 500 долл. США

Региональный практикум по подготовке инструкторов (два в год): 25 практикантов, 2 эксперта и 3 сотрудника

Оборудование и предметы снабжения: 20 000 долл. США

Расходы предусмотрены на аренду двух компьютеров, одного принтера, одного копировального аппарата и покупку канцелярских принадлежностей для 30 участников, а также оплату конференционных помещений и услуг (всего 10 000 долл. США) для двух пятидневных практикумов.

Устный перевод: 153 500 долл. США

Мероприятие в Вашингтоне: устный перевод на английский и испанский языки

Мероприятие в Аддис-Абебе: устный перевод на арабский, английский и французский языки

Документация (редактирование, письменный перевод и печать): 62 400 долл. США

Сюда входит 60 страниц предварительной документации (повестка дня, программа работы, справочные записки) и 20 страниц последующей документации (отчет) на перечисленных выше языках, на которые будет осуществляться устный перевод.

С. Реестр экспертов/инструкторов

Сметная сумма расходов на год: 163 700 долл. США

20. Будет создан реестр экспертов с данными о лицах, успешно завершивших обучение по программе УВКПЧ по подготовке инструкторов, с учетом профессиональной квалификации и принципов географического распределения и представительства полов и различия правовых систем. В этот реестр войдут сотрудники региональных механизмов по правам человека и национальные эксперты по вопросам участия в деятельности договорных органов. В него также могут быть включены избранные бывшие члены договорных органов. Для обновления реестра и поддержания сети участников потребуются постоянный сотрудник.

21. Для осуществления этого положения в год потребуется следующий объем ресурсов:

Людские ресурсы

1 сотрудник по правам человека/ответственный за ведение реестра (С-3):

163 700 долл. США

22. Под руководством координатора на должности класса С-4, который будет отвечать за общее качество реестра, данный сотрудник по правам человека/ответственный за ведение реестра будет собирать личные данные экспертов, успешно завершивших обучение по программе подготовки инструкторов, связываться с экспертами для получения биографических данных, обеспечивать прохождение всеми экспертами базового и углубленного курсов подготовки по вопросам безопасности и постоянное обновление реестра.

23. Кроме того, данный сотрудник по правам человека будет отвечать за создание учебного сообщества, поддерживать связь с экспертами и между ними, отвечать на вопросы, знакомить экспертов с последней информацией и инструментами и обеспечивать постоянное повышение их уровня знаний и развитие навыков. Кроме того, сотрудник по правам человека, ответственный за ведение реестра экспертов, будет содействовать обмену опытом между ними.

24. Он также будет обеспечивать ежедневное обновление базы данных универсального индекса по правам человека, где можно будет вести поиск заключительных замечаний договорных органов по ключевым словам. Помимо этого, данный сотрудник по правам человека будет отвечать за управление новой системой документооборота (базы данных договорных органов), базирующейся на веб-сайте УВКПЧ. База данных договорных органов позволяет государствам-участникам отслеживать информацию о ратификации и представления докладов, сроках представления докладов, а также получать любую официальную документацию, относящуюся к предыдущей работе с договорными органами.

D. Прямая помощь на национальном уровне

Сметная сумма расходов на год: 1 543 900 долл. США

25. Поскольку оказание технической помощи в подготовке отчетности становится все более сложной задачей из-за вступления в силу новых документов и специфики каждого договора, на национальном уровне государствам-участникам будет предоставляться специализированная помощь экспертов из реестра. Один вид прямой помощи включает наращивание институционального потенциала для подготовки докладов: государствам-участникам, стремящимся создать или усовершенствовать механизмы координации для подготовки национальных докладов, будут оказываться консультативные услуги на основе исследований и передовой практики с учетом различных механизмов координации и в соответствии с национальными интересами государства. Непосредственная помощь второго типа будет ограничиваться проведением для представителей правительств и национальных заинтересованных сторон специального обучения руководящим принципам подготовки национальных докладов. При отборе получателей прямой помощи на национальном уровне в первую очередь будут рассматриваться государства-участники, не представившие в установ-

ленные сроки первоначальных докладов, и государства-участники с большим числом не представленных в сроки периодических докладов.

26. Для осуществления этого положения ежегодно потребуется следующий объем ресурсов:

а) **Людские ресурсы:** 360 000 долл. США

1 сотрудник по правам человека/координатор (С-4): 196 300 долл. США

27. Как указано в разделе В выше, в дополнение к общим управленческим обязанностям и конкретным обязанностям по укреплению сотрудничества с региональными механизмами по правам человека координатор на должности класса С-4 также будет отвечать за координацию просьб государств об оказании прямой технической помощи и принятие надлежащих мер в ответ на каждую просьбу. При поступлении просьбы о создании национального механизма для укрепления институционального потенциала, а также при проведении национальных учебных семинаров координатор будет отвечать за обеспечение сотрудничества с местным отделением УВКПЧ, если оно имеется, и/или региональным координатором/страновой группой Организации Объединенных Наций. Кроме того, координатор будет отвечать за отношения с соответствующим правительственным учреждением, запрашивающим помощь, и обеспечение участия соответствующих представителей государств, а также гражданского общества и национального правозащитного учреждения (там, где оно имеется). Координатор также будет отвечать за подбор экспертов из реестра для оказания помощи по различным запросам.

1 сотрудник по правам человека (С-3): 163 700 долл. США

28. Под руководством координатора на должности класса С-4 данный сотрудник по правам человека будет отвечать за основные и организационные аспекты оказания технической помощи на национальном уровне. Что касается организационной поддержки в создании национального координационного механизма, то сотрудник по правам человека будет консультировать по видам предоставляемой помощи и организовывать предоставление компонентов помощи в индивидуальном порядке. При проведении национальных учебных практикумов по вопросам отчетности сотрудник по правам человека будет отвечать за подготовку концептуальной записки, повестки дня и программы работы, которые должны будут соответствовать конкретной ситуации и потребностям различных государств, обратившихся с просьбой об обучении, а также за контакты с соответствующими заинтересованными сторонами в целях подбора подходящих участников, прямые контакты с участниками и практическую организацию мероприятия. Кроме того, сотрудник по правам человека будет отвечать за подготовку документации для практикумов и докладов об их работе, а также информационных записок и тезисов.

1 помощник по программам (категории общего обслуживания (прочие разряды)): (расходы указаны в разделе В выше)

29. Как указано в разделе В выше, помимо выполнения конкретных вспомогательных обязанностей по укреплению сотрудничества с региональными механизмами по правам человека, помощник по программам будет заниматься

материально-техническим обеспечением национальных мероприятий по наращиванию потенциала. Это может включать наем консультанта, организацию поездок, обработку требований о возмещении путевых расходов и помощь в подготовке документации.

b) Поездки/консультативные услуги в связи с созданием национальных координационных механизмов: 29 000 долл. США

30. Каждый год будет приглашаться консультант на должность класса С-5 для проведения двух трехнедельных консультационных сессий для двух государств, запрашивающих помощь (в общей сложности 6 недель). Ресурсы предусматриваются для организации поездки (консультант базируется в Африке), страновых поездок, подготовки доклада и рекомендаций для принятия последующих мер.

c) Национальные практикумы: 1 154 900 долл. США

31. Национальные практикумы будут в основном проводиться в столице государства, правительство которого запросило помощи. Страны будут определяться исходя из запросов, которые будут поступать. Предполагается проводить 6 практикумов в год (по два в Африке и Карибском бассейне и по одному на Ближнем Востоке и в Латинской Америке).

32. Ожидается, что национальные практикумы будут длиться три дня, а участвовать в них будет всего 39 человек (35 практикантов, из них 25 из разных районов страны и 10 из столицы, 2 эксперта из договорных органов и 2 сотрудника по правам человека из Женевы).

Путевые расходы и суточные: 523 000 долл. США для участников из разных районов страны и организаторов.

Оборудование и предметы снабжения: 90 000 долл. США

Расходы предусмотрены на аренду двух компьютеров, одного принтера, одного копировального аппарата, закупку канцелярских принадлежностей для 39 участников и оплату конференционных помещений и услуг (всего 15 000 долл. США) для шести трехдневных практикумов.

Устный перевод: 342 500 долл. США

Перевод на английский и французский языки на практикуме I в Африке; перевод на арабский и английский языки на практикуме II в Африке; перевод на английский и испанский языки на практикуме I в Карибском бассейне; перевод на английский и французский языки на практикуме II в Карибском бассейне; перевод на арабский, английский и французский языки на практикуме на Ближнем Востоке; перевод на английский и испанский языки на практикуме в Латинской Америке.

Документация (редактирование, письменный перевод и печать): 199 400 долл. США

Сюда входит 50 страниц предварительной документации (повестка дня, программа работы, страновая записка) и 15 страниц последующей документации (отчет) на всех перечисленных выше языках, на которые будет осуществляться устный перевод.

Е. Содействие обмену передовым опытом

Сметная сумма расходов на год: 225 500 долл. США

33. Одним из центральных компонентов программы наращивания потенциала будет обмен между государствами-участниками передовым опытом в области соблюдения обязательств по международным договорам по правам человека. Таким образом, вся программа по наращиванию потенциала будет опираться на фактические данные и тщательное изучение информации с учетом ситуации в каждой стране, ее конкретных проблем и найденных решений.

34. Обобщением и изучением передового опыта будет заниматься УВКПЧ. Обмен опытом будет осуществляться различными способами, в том числе посредством веб-сайта УВКПЧ, письменных сообщений государствам в виде вербальных нот в адрес постоянных представительств в Женеве и Нью-Йорке, а также публикаций. Передовой опыт будет использоваться на практикумах по подготовке инструкторов и региональных практикумах.

35. Важно отметить, что благодаря изучению передового опыта будут постоянно обновляться инструментарий и учебные материалы для государств, других заинтересованных сторон, а также инструкторов, включенных в реестр экспертов.

36. Сначала будет создано руководство по отчетности перед договорными органами и пособие по национальным процедурам и механизмам координации. Руководство по отчетности перед договорными органами будет содержать различные модули с пошаговыми инструкциями. В каждом модуле будут приводиться практические примеры и передовые методы государств-участников.

37. Как отмечается выше, в связи с повышением согласованности работы договорных органов и увеличением объема отчетности перед договорными органами, отчасти в результате осуществления программы наращивания потенциала, потребуется также специальная поддержка со стороны УВКПЧ в целях информирования государств о последних нововведениях, касающихся отчетности перед договорными органами, и о новых передовых методах, используемых на национальном и региональном уровнях, а также обеспечения доступа к набору обновленных практических средств технической помощи, основанных на передовых методах. Это потребует постоянного изучения информации и выпуска публикаций в предстоящие годы.

38. Для осуществления этого положения потребуется следующий объем ресурсов:

а) **Людские ресурсы:** 163 700 долл. США

1 сотрудник по правам человека (С-3): 163 700 долл. США в год

39. Под руководством координатора на должности класса С-4 данный сотрудник по правам человека будет отвечать за обобщение и изучение передового опыта государств-участников в области отчетности перед договорными органами и выполнения их рекомендаций. Он также будет отвечать за распростра-

нение передового опыта, о чем говорится выше. Кроме того, на основе изученных передовых методов сотрудник по правам человека будет постоянно готовить публикации, руководства и пособия для оказания государствам-участникам помощи в выполнении договорных обязательств.

б) Проверка, публикация и распространение пособий по отчетности: 123 500 долл. США на двухгодичный период

Семинар по вопросам проверки достоверности информации: 43 500 долл. США

40. Ожидается, что трехдневный семинар по вопросам проверки достоверности информации будет организован в Женеве для 8 участников (1 — из Северной Америки, 1 — из Европейского союза, 2 — из Африки, 1 — из Восточной Европы, 1 из Карибского бассейна, 1 из Латинской Америки и 1 — из Юго-Восточной Азии). Будет осуществляться устный перевод на английский, испанский и французский языки. По итогам семинара будет опубликован отчет только на английском языке (30 страниц).

Редактирование, письменный перевод, публикация пособий: 80 000 долл. США

41. Редактирование и письменный перевод на четыре языка пособия по отчетности перед договорными органами объемом 100 страниц и печать 200 экземпляров на английском и по 50 экземпляров на арабском, испанском и французском языках будут стоить, по расчетам, 50 000 долл. США.

42. Редактирование и письменный перевод на три языка пособий по национальным координационным механизмам объемом 40 страниц и печать 100 экземпляров на английском и по 50 экземпляров на испанском и французском языках будут стоить, по расчетам, 30 000 долл. США.

Приложение III

Сметные нормативные еженедельные расходы на рассмотрение докладов государств-участников договорными органами

Средние еженедельные расходы договорного органа определяются численностью комитета и конкретными параметрами документации, которую он получает и готовит в соответствии со своими принятыми методами работы. Обоснование потребностей в ресурсах содержится в справочном документе (A/68/606). Введение ограничения на количество слов в докладах государств-участников и документации, выпускаемой договорными органами, а также ограничение числа рабочих языков тремя (с учетом возможных исключений, предусмотренных в проекте резолюции) позволят значительно сократить общие средние еженедельные расходы каждого договорного органа. Подробная информация об отдельных мерах, влияющих на различные элементы затрат, содержится в соответствующих приложениях, а дополнительные пояснения приводятся ниже.

В эти расчеты не включены дополнительные ассигнования на поездки, а только суточные для членов договорных органов на неделю. В зависимости от количества утвержденных дополнительных недель может возникнуть необходимость в проведении дополнительных сессий вместо продления запланированных, что приведет к дополнительным расходам на поездки.

Ориентировочные основные расходы в неделю с учетом всех соответствующих мер экономии (в долл. США)								
Договорной орган	Обслуживание заседаний		Документация		e) Суточные для членов	f) Персонал УВКПЧ	g) Персонал ИСООН	h) Общие ориентировочные расходы комитета в одну дополнительную неделю (из расчета 2,5 доклада в неделю) с учетом всех мер экономии (итого, a–g)
	a) Устный перевод	b) Краткие отчеты	c) Перевод документации только на три рабочих языка	d) Перевод документов на все шесть официальных языков				
КЛРД	55 800	42 700	145 080	45 500	73 100	57 300	9 700	429 180
КПЧ	55 800	42 700	209 040	32 500	73 100	57 300	9 700	480 140
КЭСКИ	55 800	42 700	207 480	32 500	73 100	57 300	9 700	478 580
КЛДОЖ	55 800	42 700	255 060	87 100	93 400	57 300	9 700	601 060
КПП	55 800	42 700	277 680	45 500	40 600	57 300	9 700	529 280
КПР	55 800	42 700	244 140	85 800	73 100	57 300	9 700	568 540
КТМ	55 800	42 700	66 300	28 600	56 800	57 300	9 700	317 200
КПИ ^a	55 800	42 700	257 400	32 500	125 200	57 300	9 700	679 400
КНИ	55 800	42 700	138 840	32 500	40 600	57 300	9 700	377 440

^a Расходы включают средства на сурдоперевод, субтитры и печать документации шрифтом Брайля, а также поездки сопровождающих помощников.

Указанные нормативные еженедельные расходы на устный перевод (на основе данных приложения X) включают оплату услуг устных переводчиков средней численностью 11,5 человека из расчета 869 долл. США в день на пять дней (49 968 долл. США) плюс расходы на одного служителя зала заседаний (288 долл. США в день), одного сотрудника по обслуживанию заседаний (390 долл. США в день) и одного звукотехника (488 долл. США в день) на пять дней, которые составляют в общей сложности 5830 долл. США. Таким образом, 49 968 долл. США + 5830 долл. США = 55 798 долл. США (округлено 55 800 долл. США).

Нормативные еженедельные расходы на составление кратких отчетов (на основе данных приложения VIII) из расчета один отчет на заседание, или 10 отчетов в неделю, включают расходы на составление каждого отчета (2775 долл. США), а также на возможный перевод по запросу (из расчета 50 процентов расходов на перевод на один язык = 1495 долл. США). Таким образом, 2775 долл. США + 1495 долл. США x 10 = 42 700 долл. США.

Стоимость подготовки документации только на трех рабочих языках указана в колонке d) таблицы в приложении IX. Документы, которые публикуются на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций, включают заключительные замечания по итогам каждой сессии и ежегодные или двухгодичные доклады.

Расходы по персоналу УВКПЧ включают в среднем оплату 15 человеко-недель работы сотрудника класса С-3 и 4 человеко-недель работы сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды).

Расходы по персоналу ИСООН включают оплату услуг англоязычных и франкоязычных сотрудников пресс-службы и редакторов текстов на обоих языках.

Приложение IV

Сметные нормативные еженедельные расходы на рассмотрение индивидуальных сообщений договорными органами

Хотя все договорные органы за исключением Подкомитета по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в принципе могут получать и рассматривать жалобы и сообщения от частных лиц, заявляющих о нарушении их прав, на практике только Комитет по правам человека и Комитет против пыток получают такие сообщения в большом количестве, и поэтому у них накопился значительный объем невыполненной работы. Рассмотрение сообщений требует предварительной проверки, чтобы определить, подлежат ли они приему в соответствии с конвенциями. Как показывает практика, на рассмотрение комитетам может быть передано в среднем менее 3 процентов всех полученных сообщений. Таким образом, неделя рассмотрения индивидуальных сообщений требует больше человеко-часов, чем неделя рассмотрения докладов государственных участников.

Обоснование потребностей в ресурсах содержится в справочном документе (A/68/606). Введение ограничения на количество слов в документации, выпускаемой договорными органами, а также ограничение числа рабочих языков тремя (с учетом возможных исключений, предусмотренных в проекте резолюции) позволят значительно сократить общие средние еженедельные расходы каждого договорного органа. Подробная информация об отдельных мерах, влияющих на различные элементы затрат, содержится в соответствующих приложениях.

Ориентировочные основные расходы в неделю (в долл. США)											j)
Договор- ной орган	a) Число случаев, рассмат- риваемых в неделю	b) Число чело- веко-недель для отбора, рассмотре- ния и подго- товки мате- риалов	Обслуживание заседа- ний		Документация		g) Суточ- ные для членов	h) Персо- нал УВКПЧ	i) Персо- нал ИСООН	Общие ориентировоч- ные расходы в одну дополнительную неде- лю для рассмотрения индивидуальных сооб- щений одним комите- том (из расчета 1,3 сообщения в час) (итого, с–i)	
			c) Устный перевод	d) Краткие отчеты	e) Перевод до- кументов только на три рабочих языка	f) Перевод доку- ментов на все шесть офици- альных языков					
КПЧ	23	80	55 800	–	538 200	448 500	73 100	261 931	–	1 377 531	
КПЧ	23	60	55 800	42 700	269 100	448 500	40 600	198 969	9 700	1 065 369	

Указанные нормативные еженедельные расходы на устный перевод (на основе данных приложения X) включают оплату услуг устных переводчиков средней численностью 11,5 человека из расчета 869 долл. США в день на пять дней (49 968 долл. США) плюс расходы на одного служителя зала заседаний (288 долл. США в день), одного сотрудника по обслуживанию заседаний (390 долл. США в день) и одного звукотехника (488 долл. США в день) на пять

дней, которые в общей сложности составляют 5830 долл. США. Таким образом, $49\,968 \text{ долл. США} + 5830 \text{ долл. США} = 55\,978 \text{ долл. США}$ (округлено 55 800 долл. США).

Нормативные еженедельные расходы на составление кратких отчетов (на основе данных приложения VIII) из расчета один отчет на заседание, или 10 отчетов в неделю, включают расходы на составление каждого отчета (2775 долл. США), а также на возможный перевод по запросу (из расчета 50 процентов расходов на перевод на один язык = 1495 долл. США). Таким образом, $2775 \text{ долл. США} + 1495 \text{ долл. США} \times 10 = 42\,700 \text{ долл. США}$.

Стоимость подготовки документации только на трех рабочих языках определена из расчета рассмотрения 23 случаев в неделю, подготовки 15 страниц предсессионной документации для двух комитетов и 15 страниц сессионной документации Комитета по правам человека; нормативная стоимость перевода страницы на один язык — 260 долл. США. Таким образом, $23 \text{ случая} \times 15 \text{ страниц} \times 260 \text{ долл. США} \times 3 \text{ языка} = 269\,100 \text{ долл. США}$. Для Комитета по правам человека эта сумма вдвое больше.

Расходы на документацию, выпускаемую на всех шести официальных языках, определены из расчета рассмотрения 23 дел в неделю, по 15 страниц каждое при нормативной стоимости перевода 260 долл. США за страницу на пять языков (предполагается, что документ представляется на одном из официальных языков). Таким образом, $23 \text{ случая} \times 15 \text{ страниц} \times 260 \text{ долл. США} \times 5 \text{ языков} = 448\,500 \text{ долл. США}$.

Расходы по персоналу УВКПЧ включают указанное в колонке b) количество человеко-недель работы сотрудника класса С-3 плюс 4 человеко-недели работы сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды).

Расходы по персоналу ИСООН включают оплату услуг англоязычных и франкоязычных сотрудников пресс-службы и редакторов текстов на обоих языках. Процесс рассмотрения сообщений Комитетом по правам человека проходит за закрытыми дверями, а потому услуги ИСООН не требуются.

Приложение V

Установление ограничения на количество слов в документации договорных органов

1. Из всех документов, выпускаемых договорными органами, установленные ограничения на количество слов/страниц не применяются только в отношении годовых и двухгодичных докладов. Таким образом, введение ограничения на количество слов в документации договорных органов (10 700 слов по 330 слов на страницу = 32 страницы) позволит сократить средние расходы на ежегодную подготовку докладов. Годовые и двухгодичные доклады выпускаются и будут и впредь выпускаться на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

2. Данные об общей экономии, рассчитанной на основе стоимости перевода одной страницы на все официальные языки (1300 долл. США), приводятся ниже.

	a) Последний ежегод- ный доклад (число страниц; 1 стр. = 330 слов)	b) Последний двухгодич- ный доклад (число страниц; 1 стр. = 330 слов)	c) Число страниц сверх лимита (32 страницы) (a / b - 32)	d) Ориентировочная экономия от введения ограничения на количество слов в еже- годных докладах (в долл. США) (c * 1300)
КЛРД	165	—	133	172 900
КПЧ	1 651	—	1 619	2 104 700
КЭСКИ	183	—	151	196 300
КЛДОЖ	88	—	56	72 800
КПП	749	—	717	932 100
КПР	—	68	36	46 800
КТМ	22	—	0	0
ППП	33	—	1	1 300
КПИ	—	119	87	113 100
КНИ	44	—	12	15 600
Общая потенциальная экономия				3 655 600

3. С учетом того, что экономия на двухгодичных докладах будет достигаться лишь единожды за двухгодичный период, среднегодовая потенциальная экономия от введения ограничений на количество слов составит 3 575 700 долл. США, или 7 151 300 долл. США за двухгодичный период.

Приложение VI

Установление ограничения на количество слов в документации государств-участников

1. Согласно обязательствам по соответствующим международным конвенциям государства-участники представляют договорным органам первоначальные и периодические доклады, а также общие базовые документы. Эти документы не ограничены по количеству слов или страниц и переводятся только на рабочие языки соответствующих договорных органов. Введение ограничений на количество слов в различных докладах (для первоначальных докладов — 31 800 слов (330 слов на страницу) = 96 страниц; для периодических докладов — 21 200 слов = 64 страницы) позволит сократить расходы на перевод этих документов.
2. Сейчас стоимость перевода и публикации одной страницы на одном официальном языке составляет 260 долл. США. Расчет расходов на перевод на рабочие языки, приведенный ниже, отражает тот факт, что некоторые документы представляются на одном из рабочих языков, что уменьшает потребность в переводе.

Договор- ный орган	a) Первона- чальный до- клад (сред- нее количе- ство стра- ниц)	b) Количество страниц сверх лимита (96 страниц) (a - 96)	c) Ориентировоч- ная потенциа- льная экономия на одном первона- чальном докладе (в долл. США) (b *260 *f)	d) Среднее чис- ло получен- ных за год первоначаль- ных докладов (2011– 2012 годы)	e) Потенциальная экономия в год (на основе средних по- казателей за 2011– 2012 годы) (в долл. США) (c * d)	f) Рабочие языки	g) Периодиче- ский доклад (среднее ко- личество страниц)	h) Количество страниц сверх лимита (64 страни- цы) (g - 64)	i) Ориентировоч- ная экономия на одном периоди- ческом докладе (в долл. США) (h *260 *f)	j) Среднее число полученных за год периоди- ческих докла- дов (2011– 2012 годы)	k) Потенциальная экономия в год (на основе средних показателей за 2011–2012 годы) (в долл. США) (i * j)
КЛРД	87	0	0	0,5	0	3,5	80	16	14 560	19	276 640
КПЧ	138	42	49 140	5	245 700	4,5	96	32	37 440	14	524 160
КЭСКИ	102	6	5 460	2,5	13 650	3,5	145	81	73 710	12	884 520
КЛДОЖ	49	0	0	2,5	0	5	94	30	39 000	22	858 000
КПП	48	0	0	2,5	0	5	85	21	27 300	13	354 900
КПР	46	0	0	18,5	0	2,5	116	52	33 800	19 5	659 100
КТМ	69	0	0	4	0	3,5	n/a	0	0	0	0
КПИ	89	0	0	14,5	0	4,5	n/a	0	0	0	0
КНИ	35	0	0	2,5	0	5	–	0	0	0	0
Всего	663	48	54 600	52,5	259 350		616	232	225 810	99 5	3 557 320

3. С учетом среднего числа и объема первоначальных и периодических докладов, полученных в период 2011–2012 годов, в результате введения ограничений на количество слов/страниц общая потенциальная экономия составит 3 816 670 долл. США) (колонка (е) + колонка (к)).

Приложение VII

Отказ от перевода накопившихся кратких отчетов

1. Краткие отчеты — это официальные отчеты о каждом заседании договорных органов, которые на практике переводятся на рабочие языки соответствующих договорных органов. Из-за большого количества заседаний и нехватки ресурсов накопилось значительное количество непереуведенных отчетов. В таблице ниже показано текущее количество непереуведенных на один из официальных языков отчетов с разбивкой по договорным органам.

2. Указанная ниже общая стоимость всех этих переводов рассчитана исходя из текущей стоимости перевода на один из официальных языков, которая составляет 260 долл. США за страницу.

<i>Договорной орган</i>	<i>a)</i> <i>Объем непереуведенных кратких отчетов (в страницах)</i>	<i>b)</i> <i>Ориентировочная стоимость</i>
		<i>письменного перевода</i> <i>(в долл. США)</i> <i>(a * 260)</i>
КЛРД	565	146 900
КПЧ	319	82 940
КЭСКИ	176	45 760
КЛДОЖ	—	0
КПП	201	52 260
КПР	853	221 780
КТМ	14	3 640
ППП	339	88 140
КПИ	53	13 780
КНИ	—	0
Всего	2 520	655 200

3. Таким образом, общая потенциальная экономия от отказа от дальнейшего перевода накопившихся кратких отчетов составит 655 200 долл. США.

Приложение VIII

Сокращение числа языков, на которые переводятся краткие отчеты

1. Краткие отчеты — это официальные отчеты о каждом заседании договорных органов, которые на практике переводятся на рабочие языки соответствующих договорных органов. Они обычно сначала выпускаются на одном из рабочих языков, а потом переводятся на остальные языки. В проекте резолюции предлагается ограничиться переводом кратких отчетов по запросу на официальный язык Организации Объединенных Наций, который используется соответствующим государством-участником. За счет такого сокращения объема услуг письменного перевода можно достичь значительной экономии.

2. Нормативная стоимость перевода краткого отчета среднего объема (11,5 страниц) на один официальный язык составляет 2990 долл. США. Поскольку переводы будут осуществляться только по запросу, в смете ниже указана стоимость перевода только 50 процентов отчетов на один язык.

Договорной орган	a) Рабочие языки	b) Общее количество недель заседаний в год ^a	c) Общее количество публикуемых кратких отчетов (b * 10)	d) Стоимость перевода одного краткого отчета на рабочие языки ^b (в долл. США) (a - 1 * 2 990)	e) Общая стоимость перевода кратких отчетов на рабочие языки (в долл. США) (c * d)	f) Перевод кратких отчетов на один язык по запросу (в долл. США) (2 990 ÷ 2 * c)	g) Общая потенциальная экономия в результате решения о переводе на один язык только по запросу (в долл. США) (e - f)
КЛРД	4	6	60	8 970	538 200	89 700	448 500
КПЧ	5	9	90	11 960	1 076 400	134 550	941 850
КЭСКИ	4	6	60	8 970	538 200	89 700	448 500
КЛДОЖ	6	9	90	14 950	1 345 500	134 550	1 210 950
КПП	6	6	60	14 950	897 000	89 700	807 300
КПР	3	9	90	5 980	538 200	134 550	403 650
КТМ	4	3	30	8 970	269 100	44 850	224 250
ППП	3	3	30	5 980	179 400	44 850	134 550
КПИ	5	3	30	11 960	358 800	44 850	313 950
КНИ	6	4	40	14 950	598 000	59 800	538 200
Всего					6 338 800	867 100	5 471 700

^a Не включая предсессионные заседания и заседания рабочих групп, а также специальные заседания.

^b Предполагается, что краткий отчет составляется на одном из рабочих языков.

Приложение IX

Сокращение числа рабочих языков, на которые переводятся документы договорных органов

1. Бóльшая часть документации, представляемой договорным органам или выпускаемой ими в ходе работы, переводится только на рабочие языки соответствующего органа. Она включает доклады государств-участников, перечни вопросов для государств-участников и их ответы на эти вопросы и, в случае Подкомитета по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, доклад о работе сессии. В настоящее время договорные органы используют от трех до шести рабочих языков. В проекте резолюции предлагается сократить число этих языков до максимум трех, а возможность использовать четвертый официальный язык предоставлять в виде исключения по запросу комитета.
2. Сейчас стоимость перевода и публикации одной страницы на одном официальном языке составляет 260 долл. США. Расчет стоимости перевода на ныне используемые рабочие языки отражает тот факт, что документы представляются на одном из рабочих языков, что уменьшает потребность в переводе. Полная стоимость перевода на три рабочих языка в будущем рассчитана с учетом возможных просьб о выпуске документа на четвертом языке.

Договорной орган	a) Ныне используемые рабочие языки	b) Количество страниц документов, ежедневно переводимых только на рабочие языки ^a	c) Ориентировочная стоимость перевода на ныне используемые рабочие языки (в долл. США) (b * 260 * a)	d) Ориентировочная стоимость перевода только на три рабочих языка в неделю (в долл. США) (b * 260 * 3)	e) Потенциальная еженедельная экономия от сокращения числа рабочих языков до трех (в долл. США) (c - d)	f) Текущее число недель заседаний в году (исключая предсессионные, послесессионные и специальные заседания)	g) Ориентировочная годовая стоимость перевода на ныне используемые рабочие языки (в долл. США) (c * f)	h) Ориентировочная годовая стоимость перевода только на три рабочих языка (в долл. США) (d * f)	i) Потенциальная годовая экономия от сокращения числа рабочих языков до трех (в долл. США) (g - h)
КЛРД	3,5	186	169 260	145 080	24 180	6	1 015 560	870 480	145 080
КПЧ	4,5	268	313 560	209 040	104 520	9	2 822 040	1 881 360	940 680
КЭСКИ	3,5	266	242 060	207 480	34 580	6	1 452 360	1 244 880	207 480
КЛДОЖ	5	327	425 100	255 060	170 040	9	3 825 900	2 295 540	1 530 360
КПП	5	356	462 800	277 680	185 120	6	2 776 800	1 666 080	1 110 720
КПР	3	313	203 450	244 140	-40 690	9	1 831 050	2 197 260	-366 210
КТМ	3,5	85	77 350	66 300	11 050	3	232 050	198 900	33 150
ППП	3	25	16 250	19 500	-3 250	3	48 750	58 500	-9 750
КПИ	4,5	330	386 100	257 400	128 700	5	1 930 500	1 287 000	643 500
КНИ	5	178	231 400	138 840	92 560	4	925 600	555 360	370 240
Всего			2 527 330	1 820 520	706 810		16 860 610	12 255 360	4 605 250

^a Число страниц еженедельно переводимых документов определено с учетом ограничений на количество слов/страниц в докладах государств-участников в соответствии с приложением VI, чтобы не учитывать потенциальную экономию дважды.

Приложение X

Сокращение числа рабочих языков, на которые осуществляется устный перевод на заседаниях договорных органов

1. Заседания договорных органов проводятся на любом из тех языков из числа шести официальных, которые они принимают в качестве рабочих. В настоящее время договорные органы используют от трех до шести рабочих языков. В проекте резолюции предлагается сократить это число языков до максимум трех, а устный перевод на четвертый осуществлять по запросу государства-участника или, в виде исключения, по запросу комитета.

2. Стоимость синхронного перевода на один язык определяется требуемым числом устных переводчиков в группе. Переводчики на английский, испанский, русский и французский языки работают группами по три человека, а переводчики на арабский и китайский языки должны работать группами по четыре человека. Таким образом, для устного перевода на все шесть официальных языков потребовалось бы 20 устных переводчиков. Текущая стоимость услуг устных переводчика в Женеве составляет 869 долл. США в день, или 4346 долл. США в неделю. Стоимость услуг устного перевода с учетом сокращения числа рабочих языков и возможности перевода на четвертый язык по запросу (без указания, какие языки будут использоваться) определена из расчета использования в среднем 11,5 устных переводчика. В зависимости от количества просьб об устном переводе на дополнительные языки в данный расчет в дальнейшем, возможно, придется внести изменения.

Договорной орган	a) Ежегодная квота на количество заседаний (исключая специальные заседания)		b) Рабочие языки	c) Число устных переводчиков, необходимых для перевода на рабочие языки		d) Ориентировочная стоимость услуг устного перевода в неделю (в долл. США) (с * 4 346)	e) Ориентировочная годовая стоимость услуг устного перевода на все рабочие языки (в долл. США) (d * a)	f) Ориентировочная годовая стоимость перевода только на три рабочих языка (в долл. США) (11,5 * 4 346 * a)	g) Потенциальная экономия от сокращения числа рабочих языков до трех (в долл. США) (e - f)
КЛРД	6	А, И, Р, Ф (4)		12		52 151	312 905	299 867	13 038
КПЧ	12	А, Ар, И, Р, Ф (5)		16		69 534	834 412	599 734	234 678
КЭСКИ	8	А, И, Р, Ф (4)		12		52 151	417 206	399 823	17 384
КЛДОЖ	12	А, Ар, И, К, Р, Ф (6)		20		86 918	1 043 016	599 734	443 282
КПП	6	А, Ар, И, К, Р, Ф (6)		20		86 918	521 508	299 867	221 641
КПР	12	А, И, Ф (3)		9		39 113	469 357	599 734	-130 377
КТМ	3	А, И, Р, Ф (4)		12		52 151	156 452	149 933	6 519
ППП	3	А, И, Ф (3)		9		39 113	117 339	149 933	-32 594
КПИ	5	А, Ар, И, К, Ф (5)		17		73 880	517 162	349 845	167 317
КНИ	4	А, Ар, И, К, Р, Ф (6)		20		86 918	347 672	199 911	147 761
Всего						638 847	4 737 029	3 648 381	1 088 647

Сокращения: А — английский язык; Ар — арабский язык; И — испанский язык; К — китайский язык; Р — русский язык; Ф — французский язык.

Приложение XI

Расчет расходов в связи с выделением дополнительного времени для заседаний договорных органов

1. В соответствии с пунктом 26 постановляющей части проекта резолюции во избежание накопления невыполненной работы договорным органам будет выделено дополнительное время для рассмотрения ожидаемого количества докладов государств-участников и индивидуальных сообщений. Это дополнительное время указано в приложении I и составляет в общей сложности 12 недель заседаний. Предоставление дополнительных недель для заседаний непосредственно приведет к увеличению потребностей в средствах на конференционное обслуживание и поездки членов договорных органов. Кроме того, в результате предлагаемого в проекте резолюции выделения дополнительного запаса времени исходя из увеличения объема получаемых докладов государств-участников на 15 процентов (колонки (e) и (f) таблицы в приложении I) для заседаний будет выделено дополнительно 8,6 недели, что также скажется на расходах на конференционное обслуживание и поездки. Данные о распределении дополнительного времени для заседаний и результаты расчета расходов на конференционное обслуживание и поездки приводятся в следующей таблице.

(В долл. США)

Ориентировочные основные расходы в неделю с учетом всех соответствующих мер экономии (данные о нормативных расходах взяты из приложения III)						f) Число дополнительных недель для заседаний, которые предлагается выделить в проекте резолюции	Общие дополнительные расходы одного комитета в проекте резолюции выделением дополнительных недель		i) Дополнительный запас времени для заседаний в размере 15 процентов, предложенный в проекте резолюции	Общие дополнительные расходы одного комитета в связи с предложенным в проекте резолюции выделением дополнительного запаса времени	
Обслуживание заседаний		Документация		e) Суточные для членов	g) Конференционное обслуживание ((a+b+c+d)*f)		h) Суточные для членов (e * f)	j) Конференционное обслуживание ((a+b+c+d)*i)		k) Суточные для членов (e * i)	
a) Устный перевод	b) Краткие отчеты	c) Три рабочих языка	d) Шесть официальных языков								
Рассмотрение докладов государств-участников											
КЛРД	55 800	42 700	145 080	45 500	73 100	3,2	925 056	233 920	0,8	231 264	58 480
КПЧ	55 800	42 700	209 040	32 500	73 100	0	0	0	1,7	578 068	124 270
КЭСКИ	55 800	42 700	207 480	32 500	73 100	0	0	0	2	676 960	146 200
КЛДОЖ	55 800	42 700	255 060	87 100	93 400	0,3	132 198	28 020	1	440 660	93 400
КПП	55 800	42 700	277 680	45 500	40 600	3,6	1 518 048	146 160	0,9	379 512	36 540
КПР	55 800	42 700	244 140	85 800	73 100	2,6	1 113 944	190 060	0,4	171 376	29 240
КТМ	55 800	42 700	66 300	28 600	56 800	0,6	116 040	34 080	0	0	0
КПИ	154 600	42 700	257 400	32 500	125 200	0	0	0	1,5	730 800	187 800
КНИ	55 800	42 700	138 840	32 500	40 600	0	0	0	0	0	0
Итого, количество недель, выделенных для рассмотрения докладов государств-участников						10,3	3 805 286	632 240	8,3	3 208 640	675 930
Рассмотрение индивидуальных сообщений (данные о нормативных расходах взяты из приложения IV)											
КПЧ	55 800	0	538 200	448 500	73 100	0,7	729 750	51 170	0,3	312 750	21 930
КПП	55 800	42 700	269 100	448 500	40 600	1	816 100	40 600	0	0	0
Общая сумма расходов в связи с выделением дополнительных недель для заседаний						12	5 351 136	724 010	8,6	3 521 390	697 860